

# Guía y regla de desechar basura doméstica y clasificar recursos reciclables

**Habamos de Ageo una ciudad limpia y hermosa ejecutando el plan de disminución y reutilización de basura.**

Día designado para desechar basura de la zona.

Estamos en la zona # ( ). (我が家のゴミ収集日は区域番号# 番です)



|  |  |
|--|--|
| <p>○ 可燃物の日<br/>Día de recolección de “Basura combustible (basura para quemar)”</p>                       | <p>週 2 回 Dos veces por semana<br/>Los : Lunes (月) Martes (火) Miércoles (水)<br/>Jueves (木) Viernes(金)</p>       |
| <p>○ 金属・陶器の日<br/>Día de recolección de “Objetos metálicos y cerámicas”</p>                               | <p>月 1 回 Una vez por mes<br/>( )er: Lunes (月) Martes (火) Miércoles (水)<br/>Jueves (木) Viernes(金)</p>           |
| <p>○ ペットボトルの日<br/>Día de recolección de “Botellas de PET”</p>  | <p>月 2 回 Dos veces por mes<br/>( )er y ( )er: Lunes (月) Martes (火)<br/>Miércoles (水) Jueves (木) Viernes(金)</p> |
| <p>○ 飲料缶、スプレー缶の日<br/>Día de recolección de “Latas de bebidas, latas de aerosoles y cartuchos de gas”</p> | <p>月 1 回 Una vez por mes<br/>( )er: Lunes (月) Martes (火) Miércoles (水)<br/>Jueves (木) Viernes(金)</p>           |
| <p>○ ガラスの日<br/>Día de recolección de “Objetos elaborados de vidrio”</p>                                  | <p>月 1 回 Una vez por mes<br/>( )er: Lunes (月) Martes (火) Miércoles (水)<br/>Jueves (木) Viernes(金)</p>           |
| <p>○ 紙資源の日<br/>Día de recolección de “Papeles reciclables”</p>   | <p>月 1 回 Una vez por mes<br/>( )er: Lunes (月) Martes (火) Miércoles (水)<br/>Jueves (木) Viernes(金)</p>           |



上尾市

上尾市ホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

## Para desechar basura doméstica (家庭ごみの出し方)

- ※ La bolsa de basura debe ser transparente o semitransparente y ser depositada en el lugar designado antes de las 8 de la mañana de los días indicados.
- ※ No saque basura durante la noche ni después que la recolección haya sido hecha.
- ※ No habrá recolección de basura que no pueda verificar el contenido como la que depositada en bolsa negra (no transparente ni semitransparente) tampoco, en caja de cartón o en bolsa de papel.
- ※ Habrá recolección en los días feriados nacionales, excepto las vacaciones por año nuevo.
- ※ De ser posible, que entregue los artículos de recursos reciclable a los grupos que realicen la recolección colectiva tales como asociaciones de residentes de zona estatal y PTA de las escuelas.

## Basura combustible 可燃物 (燃えるゴミ)

Corresponden:

Desechos y desperdicio de cocina  
(Debe ser escurrido bien) / Papeles  
(Elimine periódicos, revistas y



folletos y saque estos artículos en día de recolección de papeles reciclables.)

Ramas de árbol, ramitas, tablas, hojarasca y hierbas (Corte las ramas en trozos menos

de 10 cm de diámetro y de 60 cm de largo.) / Tela (los artículos de tamaño grande

como *futon*, que pliegue tamaño manejable y amarre bien.) / Alfombras y tapetes

(Recolecta artículos el tamaño 3 *jo* -264cm x 176 cm- o menos, si quiere desechar uno

más grande debe sacar como basura voluminosa) / Objetos de plásticos varios y vinilos

(incluyen productos de poliestireno, disquete de CD y DVD, etc.) / Artículos de cuero

(calzados y sacos)

- ※ Pliegue *Futon* (colchón) antes de sacar.
- ※ Retire la suciedad de pañales.

## Objetos metálicos y cerámica (金属・陶器の日)

Corresponden:

Desechos metálicos como latas de aceite y de conserva, paraguas, electrodomésticos de tamaño



pequeño (menos de 60cm x 30cm), bombillas, desechos de cerámica (macetas, tazas, vajillas, etc)

(Nota) No se puede depositar artículos con pilas. Saque pilas y deséchelas aparte. / Para tirar los objetos filosos como navajas o cuchillos, envuelve fillos con papel o cinta adhesiva.

No puede sacar las estufas o hornos que llevan encendedor interno y deseches como basura voluminosa. No obstante, puede sacar hornillos de mesa como objetos de metal, para desecharlo deposítelo por separado de otros artículos para que pueda identificar.

※ Saque bombillas como objetos metálicos.

## Botellas de PET (ペットボトル)

Las botellas de PET correspondientes incluyen las de bebidas gaseosas, refrescos, té, *shochu*, *sake* y salsa de soya marcados como



(Nota)

Elimine los envases que no se pueden limpiar interior con agua como envases de aceite para cocinar y detergentes y los que marcados como

Estos envases, saque como basura combustible.

Antes de depositar una botella de PET

- ①. Retire la tapa
- ②. Enjuague el interior con agua limpia
- ③. Retire la etiqueta
- ④. Aplaste



※ Mete las tapas una bolsa aparte y deposítelas en el día de recolección de PET y saque las etiquetas retiradas como basura combustible.

(Nota)

Los artículos marcados como:

no son botellas de PET, así que las saque día de recolección basura combustible.



## Latas de bebidas y de aerosoles (飲料缶、スプレー缶)

Corresponden:

Latas de cerveza y bebidas (Enjuague el interior con agua limpia) / Latas de aerosoles (Utilice por completo y haga un orificio –perforación- )



(Nota) Para hacer un orificio, realiza al aire libre y verifique que no haya fuego por cerca. )

※ No hay necesidad de separar las latas, *Nishikaizuka Kankyo Senta* - Centro de Medioambiente Nishikaizuka- tomará en cargo de clasificación)

(Nota) Para evitar incendio o accidente durante el proceso de recolección, asegúrese de perforación en latas de aerosoles y cartuchos de gas.

## Objetos elaborados de vidrio (ガラス)

Corresponden:

Las botellas de vidrio, espejos, cristal de vidrio, etc.

※ No deposite bombilla, fluorescentes ni termómetro de mercurio. Saque bombillas en día de recolección de metales y cerámica, y fluorescentes y termómetro de mercurio, en día de recolección de basura peligrosa (o toxica). Las botellas de cerveza y de otras bebidas alcohólicas, busca tiendas donde se venden bebidas alcohólicas que recojan las botellas .



## Papel reciclable y tela (紙資源)

Los papeles reciclables, que separe en 3 tipos y amarre con cuerdas.

- ① Periódicos
- ② Revistas • Zatsugami
- ③ Caja de cartón



Para sacar tela vieja y ropa usada, deposítelas en bolsa transparente. En caso de lluvia, saque al día siguiente. Tal caso, habrá recolección de papeles reciclables mas, no habrá recolección de tela.

(Nota)

No se recolecta papeles y tela a la vez, no obstante todos modos saque los artículos antes de las 8 de la mañana.

(Nota)

Separe por 4 tipos : ① Periódicos ② Revistas • Zatsugami ③ Caja de cartón ④ Tela vieja

Use bolsa transparente para depositar tela para desechar.

### **Podemos depositar como Zatsugami:**

Cajas de cartón como la de dulces y de alimentos, sobres (que quite celofán que hay en la ventanilla), tarjetas postales (menos la postal doblada y prensada), papeles de publicidad, papeles de copia, cuadernos (no hace falta extraer grapas), cajas tissu (que saque el vinilo), tubos de papel higiénico y de film transparente de cocina, papeles de envoltura, bolsas o bolsos de papel (que quite asa de mano de no papel), calendarios (que extraiga broche metálico), etc..

### **No podemos depositar como Zatsugami:**

Papeles manchados con cualquier alimento o bañados en aceite o grasa, papeles con olor; como detergente o incienso, papeles fotográficos, papeles térmicos como recibo o fax, etc..

### **Cómo depositar Zatsugami:**

Meter Zatsugami en una bolsa de papel y amarrarlo en forma de cruz utilizando cordón de papel o cordón de vinilo. Tenga en cuenta que no se puede usar una bolsa de plástico para botar Zatsugami.



## **Basura voluminosa (粗大ゴミ)**

Los artículos de 30cm x 60cm o más grande, y estufas con encendedor interno y otros artículos específicos se consideran basura voluminosa y no habrá recolección normal y se requieren procedimiento especial para sacarlos.

Por regla general, para sacar basura voluminosa, debe entregarlos a *Nishikaizuka Kankyo Senta* -Centro de medioambiente Nishikaizuka- directamente y paga 80 yenes por 10 kilos como el costo para desechar.

La horario que reciba: De 8:45 a 11:30 y de 13:00 a 16:15 de los días hábiles.

Si no se puede llevar o quiere recolección en forma individual desde cada hogar, solicita por teléfono (781-9141) y haga reservación y confirme la hora y la fecha de recolección. Este caso, debe pagar 230 yenes por 10 kilos como el costo para desechar. Se puede entregar hasta 3 artículos por una vez.

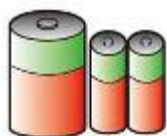


A partir del día 20 de cada mes, puede reservar la fecha de recolección de siguiente mes. Si la cantidad de solicitudes excede el límite, la recolección podrá posponerse al próximo mes.

Si el día 20 toca sábado o domingo, la reservación inicia el lunes siguiente.

## Basura peligrosa y toxica (有害ゴミ)

- **Pilas usadas** Depositen las cajas especiales para depositar pilas usadas. Las cajas son colocadas en *Kominkan* -centro comunitario- cercano, las instituciones



públicas de municipio, (incluyen primarias y secundarias), tienda de electrodomésticos y supermercados colaborados para la recolección de pilas usadas.

- ※ Baterías de tipo botón, y baterías secundarias pequeñas (baterías recargables)

Depositen las cajas especiales de recolección colocadas en las tiendas electrodomésticos o otros sitios.

- **Fluorescentes y termómetro de mercurio**

Deposite las cajas especiales colocadas en *Kominkan* -centro comunitario- cercano y las instituciones públicas de municipio.



## Basura que no puede recolectar (収

集や処理ができないもの)

- Piano, teclado electrónico, hormigón (concreto), pedazo de bloque, cilindro de gas propano, motocicleta, artículos que incluyen sustancias tóxicas o químicas, artículos de alto riesgo como aceite de desecho, aceite volátil, artículos explosivos, etc.
- Desechos industriales en área de construcción y vinilo para invernadero.
- Desechos médicos como agujas y jeringas.
- Metal de tamaño grande como tina de baño, pesa y mancuerna de acero para ejercicio, caja fuerte, etc.
- Residuos de construcción y elementos de instalación, fregaderos y lavabos
- Baterías especiales como acumulador de plomo
- ※ Para desechar residuos industriales, consulta a *Saitamaken Sangyo Haikibutsu Senta-* Asociación de residuos industriales de Saitama- (Tel.: 822-3131)



En caso de que tenga alguna duda para sacar basura, consulta a *Nishikaizuka Kankyo Senta*- Centro de Medioambiente Nishikaizuka- .

## Cuatro artefactos eléctricos : Televisión de tubo, Acondicionador de aire, Refrigerador (y Congelador), Lavadora (家電4品目)

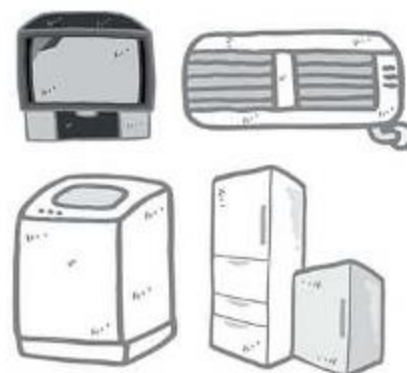
Conforme a la Ley de reciclaje de electrodoméstico que está en vigor desde abril de 2001, el *Kankyo Senta* -Centro de medioambiente del municipio- no puede recoger estos cuatro artefactos. Por lo cual estos aparatos deberían ser recogidos por fabricantes para reciclar. Las formas para desechar estos artefactos son:

- ①. Al comprar nuevo artefacto, solicite a la tienda que lleven al antiguo.
- ②. Solicita la recolección a la tienda donde adquirió.
- ③. Lleva al sitio especial de recolección de artefactos usados.

※ En todas formas, debe pagar la cuota para reciclaje. El precio es variable, depende de cada tienda, por lo tanto favor de consultar a las tiendas directamente.

El precio general de la cuota de reciclaje

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| Refrigerador ( Congelador): | 4,644 yenes |
| Acondicionador de aire:     | 972 yenes   |
| Televisión de tubo:         | 2,916 yenes |
| Lavadora :                  | 2,484 yenes |



## Computadoras personales u ordenadores

(パソコン)

Según la reglamentación , el municipio no puede recibir computadoras usadas para reciclar. Consulta directamente a fabricantes la forma para recoger.

Las computadoras armadas ( o ensambladas) personalmente o los que no tengan un fabricante que recoja, como fabricado por una empresa está en quiebra o marca extranjera, pueden ser enviadas al *Pasokon 3R senta* (Centro de promoción de 3R de computadora personal ) en donde se les hará un cargo por reciclaje. También pueda consultar el número de teléfono de los fabricantes principales.

◆ *Pasokon 3R senta* 03-5282-7685

(<http://www.pc3r.jp/>)

Las computadoras que muestren la insignia “PC Recycle Mark” no requiere el pago de la cuota de reciclaje al ser desechados.



〈Tipos de computadoras reciclables y la cuota de reciclaje (No incluye impuesto de consumo)〉

| Artículo  | Costa de reciclaje | Artículo  | Costa de reciclaje |
|---|--------------------|---|--------------------|
| Computadora personal de mesa<br><i>Desktop</i>  | ¥3,000             | Computadora personal<br>portátil <i>Laptop o Notebook</i> | ¥3,000             |
| Monitores CRT (con tubo de rayos<br>catódicos) con computadora<br>personal unidos en un solo modulo | ¥4,000             | Monitores CRT   | ¥4,000             |
| Monitores LCD (cristal liquido) con<br>computadora personal unidos en un<br>solo modulo             | ¥3,000             | Monitores LCD   | ¥3,000             |

### **Reciclaje de automóviles** (自動車リサイクル)

Todos los propietarios de vehículo deben hacerse cargo del pago de la cuota de reciclaje. Su pago se utilizará para disminuir las emisiones de clorofluo-carbono, evitar desechos ilegales y reutilización eficaz de los residuos de trituradoras de automóvil y reciclar bolsas de aire.

Al comprar un vehículo cobrará esta cuota y habrá reembolso al revenderlo. Eso quiere decir que el último propietario que desecha el vehículo debe pagar la cuota de la reciclaje.

Para obtener mayor información ⇒ Consulta a *Jidosya Recycle Senta* (Centro de reciclaje de vehículos)

Tel.: 050-3786-7755 de 9:00 a 17:00 (sólo días hábiles)

### **Reciclaje de motocicletas** (二輪車リサイクル)

Para desechar motocicletas (incluyen velomotores), las tiendas designadas y las ventanillas especiales se encargan de la recolección.

Las tiendas que realizan la recolección de motocicletas usadas muestran la insignia como:



Asimismo debe pagar la cuota de reciclaje y de transporte. El costo es variable depende de fabricante y de otros aspectos.



Las motocicletas que están puestas “ *Recycle Mark*” , no se requieren el pago de la cuota de reciclaje al desechar por ser incluido previamente en el precio de la venta. Para obtener mayor información ⇒ Consulta a *Nirinsya Recycle Senta* (Centro de reciclaje de motocicleta)

Tel.: 050-3000-0727 de 9:30 a 17:00 (solo días hábiles)

▪ **Contenedores para reciclaje de aparatos electrodomésticos de tamaño pequeño (小型家電回収ボックス)**

Si quieren botar aparatos electrodomésticos de tamaño pequeño, por ejemplo, cámara digital, reproductor de CD o MD, consola de videojuego, diccionario electrónico o teléfono celular, sírvanse dejarlos en los contenedores colocados por el municipio, ya que estos equipos contienen metales más raros de la Tierra. Los contenedores están en el Ayuntamiento, Oficinas municipales, Nishikaizuka Kanyo Center (Centro de Tratamiento de los Residuos).

\* En caso de que los objetos no entren por la boca del contenedor (30 cm x 15 cm), por favor, déjenlos el día de recogida de metales o de cerámicas.

